Berlin, Dezember 1989
Berlin, December 1989

UNBUILDING WALLS

Vom Todesstreifen zum freien Raum
From Death Strip to Freespace

Marianne Birthler, Lars Krückeberg, Wolfram Putz, Thomas Willemeit (Hrsg./Eds.)

GRAFT

Diese Publikation erscheint anlässlich der Ausstellung
„Unbuilding Walls. Vom Todesstreifen zum freien Raum“.
Deutscher Pavillon auf der 16. Internationalen
Architekturausstellung 2018
La Biennale di Venezia

This book is published in conjunction with the exhibition
“Unbuilding Walls. From Death Strip to Freespace”.
German Pavilion at the 16th International Architecture
Exhibition 2018
La Biennale di Venezia

La Biennale di Venezia
16. Mostra Internazionale di Architettura
Partecipazioni Nazionali

Im Auftrag von

Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat

Birkhäuser
Basel

INHALTSVERZEICHNIS

6 **GRUSSWORT DES BUNDESPRÄSIDENTEN FRANK-WALTER STEINMEIER**

ESSAYS

8 **Einleitung der Kuratoren**
Marianne Birthler, Lars Krückeberg, Wolfram Putz, Thomas Willemeit

16 **40 Jahre Teilung brauchen 40 Jahre Heilung**
Marianne Birthler

28 **Zum Umgang mit dem Raum der einstigen Berliner Mauer nach ihrem politischen Fall**
Axel Klausmeier

40 **Europa-Radweg Eiserner Vorhang**
Michael Cramer

48 **28/28**
John Kornblum

56 **Berlin – Stadt der Doubletten**
Thomas Krüger

64 **Biographien in Beton**
Michael Pilz

72 **Mauern abbauen – Frieden aufbauen**
Scilla Elworthy

82 **Rebuilding Regions – Die deutsche Wiedervereinigung als infrastrukturelle Aufbauleistung**
Wolfgang Tiefensee

90 **Berlin – Stadt der Freiheit und tanzenden Träume**
Jochen Sandig

98 **Interview mit Daniel Libeskind**

108 **Interview mit Bruno Flierl**

114 **Der zähe Abschied von einer Doppelstadt**
Hans Stimmann

124 **Das Schloss: Sehnsucht, Verdrängung und Hoffnung**
Kristin Feireiss

130 **Un-Erhörte Ideen**
Lars Krückeberg, Wolfram Putz, Thomas Willemeit

TABLE OF CONTENTS

WELCOMING ADDRESS BY THE FEDERAL PRESIDENT FRANK-WALTER STEINMEIER 6

ESSAYS

Introduction by the Curators 8
Marianne Birthler, Lars Krückeberg, Wolfram Putz, Thomas Willemeit

40 Years of Division need 40 Years to Heal 16
Marianne Birthler

Approaches to the Space of the Former Berlin Wall after its Political Fall 28
Axel Klausmeier

The Iron Curtain Trail—A European Cycle Route 40
Michael Cramer

28/28 48
John Kornblum

Berlin—City of Doubles 56
Thomas Krüger

Biographies in Concrete 64
Michael Pilz

Unbuilding Walls—Building Peace 72
Scilla Elworthy

Rebuilding Regions—German Reunification as an Infrastructural Challenge 82
Wolfgang Tiefensee

Berlin—City of Freedom and Dancing Dreams 90
Jochen Sandig

Interview with Daniel Libeskind 98

Interview with Bruno Flierl 108

The Slow Departure from a Dual City 114
Hans Stimmann

The Berlin Palace: Desire, Denial and Hope 124
Kristin Feireiss

Unheard(-of) Ideas 130
Lars Krückeberg, Wolfram Putz, Thomas Willemeit

PROJEKTE

148 Übersichtskarte
150 S-Bahnnetz/Ringbahn
154 East Side Gallery
158 Parlament der Bäume
160 Utopien der Leere
166 Wettbewerb Potsdamer Platz
170 Potsdamer Platz und Leipziger Platz
176 Luisenstädtischer Kanal, Engelbecken und Baumhaus an der Mauer
182 Mauerpark
186 Checkpoint Charlie
192 Quartier Schützenstraße
196 Band des Bundes
202 Reichstag
206 Pariser Platz
210 Checkpoint Bravo/Autobahngrenzübergang Drewitz
214 Saalebrücke Rudolphstein
218 Gedenkstätte Berliner Mauer
228 Gartenanlagen an der Grenze zu Potsdam
232 Deutsch-deutsches Museum Mödlareuth
236 Point-Alpha-Gedenkstätte
240 Brockenhaus
244 Landwehrkanal
248 Axel-Springer-Neubau
252 Brommybrücke
254 Kleingartenanlage „Freiheit“
258 Wüstungen

EPILOG

262 Foto-Essay Internationale Grenzmauern: Confrontier
Kai Wiedenhöfer

ANHANG

278 Über die Kuratoren
280 Über die Autoren
282 Bildnachweis
284 Impressum Publikation
285 Impressum Ausstellung
286 Dank
287 Sponsoren

PROJECTS

Overview Map 148
The S-Bahn and Ringbahn Overground Rail Network 150
East Side Gallery 154
Parliament of Trees 158
Utopias of Emptiness 160
Potsdamer Platz Architecture Competition 166
Potsdamer Platz and Leipziger Platz 170
Luisenstadt Canal, Engelbecken and Treehouse by the Wall 176
Mauerpark 182
Checkpoint Charlie 186
Schützenstrasse Quarter 192
Band des Bundes—Federal Ribbon 196
Reichstag 202
Pariser Platz 206
Checkpoint Bravo/Drewitz Freeway Border Crossing 210
Rudolphstein Bridge over the River Saale 214
Berlin Wall Memorial 218
Landscape Gardens on the Border to Potsdam 228
Mödlareuth Museum and Memorial Site 232
Point Alpha Memorial 236
Brockenhaus 240
Landwehr Canal 244
Axel Springer Campus 248
Brommy Bridge 252
“Freiheit” Garden Colony 254
Deserted Villages 258

EPILOG

Photo Essay International Border Walls: Confrontier 262
Kai Wiedenhöfer

APPENDIX

About the Curators 278
About the Authors 280
Illustration Credits 282
Publication Credits 284
Exhibition Credits 285
Acknowledgements 286
Sponsors 287

GRUSSWORT DES BUNDESPRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND FRANK-WALTER STEINMEIER

WELCOMING ADDRESS BY THE FEDERAL PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FRANK-WALTER STEINMEIER

Berlin, im März 2018

Der 6. Februar dieses Jahres ist ein besonderer Tag. Seit diesem Tag ist die Mauer länger verschwunden, als sie gestanden und Berlin, Deutschland und Europa geteilt hat – 28 Jahre.

Sie war eine mörderische Mauer, die Familien zerrissen, politische Unterdrückung zementiert und Menschen das Leben gekostet hat, die auf der Flucht getötet wurden. Niedergerungen wurde sie von mutigen Ostdeutschen, die eingefordert haben, was den meisten von uns heute selbstverständlich erscheint: demokratische Selbstbestimmung, politische und wirtschaftliche Freiheit. Der Fall der Mauer ist Sinnbild für die Wiedervereinigung beider deutscher Staaten und für die Geburtsstunde eines geeinten Europas.

Wie Mauern nachhaltige räumliche Wirkung hinterlassen, sieht man in Berlin heute noch. Auch 28 Jahre nach dem Mauerfall hat die Stadt Narben. Manche wurden mehr oder minder erfolgreich überbaut. Es wäre jedoch ein Fehler, alle Spuren der Erinnerung zu tilgen. Sie zu erhalten und sichtbar zu machen, ist wichtig für die Weitergabe unseres baukulturellen Erbes. Grenzgebiete und Mauerstreifen neu zu beleben, birgt dabei auch ein großes städtebauliches Potenzial für die noch immer zusammenwachsende Stadt, das noch immer zusammenwachsende Land.

Berlin, March 2018

February 6 this year is a special date. From that day onwards, the Wall has been gone for longer than it existed and divided Berlin–Germany and Europe–for 28 years.

It was a murderous wall that tore families apart, cemented political oppression and cost those who attempted to flee their lives. It was vanquished by the courage of East Germans who wanted only what most of us take for granted today: democratic self-determination and political and economic freedom. The fall of the Wall is a symbol of the reunification of both German states and the birth of a united Europe.

The lasting effect that walls have on our environment can still be seen in Berlin today. Even 28 years after the fall of the Wall, the city still bears its scars. While some have been more or less successfully built over, it would be a mistake to eradicate all traces of its memory. We must maintain and make visible these traces as part of our architectural and cultural heritage. At the same time, the regeneration of the border regions and the wall strip offers great potential for development in the urban fabric of a city that is still growing together, in a country that is also still growing together.

Unbuilding Walls beleuchtet das Phänomen „Mauer“ und seine Auswirkungen in vielfältiger Weise, seien es die städtebaulichen Akzente, die es setzt, oder die Fehlstücke in der Stadtstruktur, die es sichtbar macht. Damit vermittelt der deutsche Beitrag auf der 16. Architektur-Biennale 2018 in Venedig die räumliche Geschichte der Teilung an nachfolgende Generationen.

Die Berliner Mauer ist verschwunden, ein für alle Mal. Aber in den letzten Jahren, insbesondere in der aufwühlenden Debatte über Flucht und Migration, sind neue Mauern entstanden, weniger sichtbare, ohne Stacheldraht und Todesstreifen – aber Mauern, die dem gesellschaftlichen Zusammenhalt im Wege stehen. Auch diesen anderen Mauern spürt die Ausstellung nach, sie nimmt Bezug auf aktuelle Debatten über Ausgrenzung und Spaltung.

Architektur allein kann gesellschaftliche Mauern nicht abtragen. Aber Architektur prägt das Sehen und das Denken, das Sich-Begegnen und Zusammenleben. Umso mehr wünsche ich dieser Ausstellung viele Besucher und verspreche mir neue Impulse, wie *Unbuilding Walls*, das Überwinden von Mauern, gelingen kann.

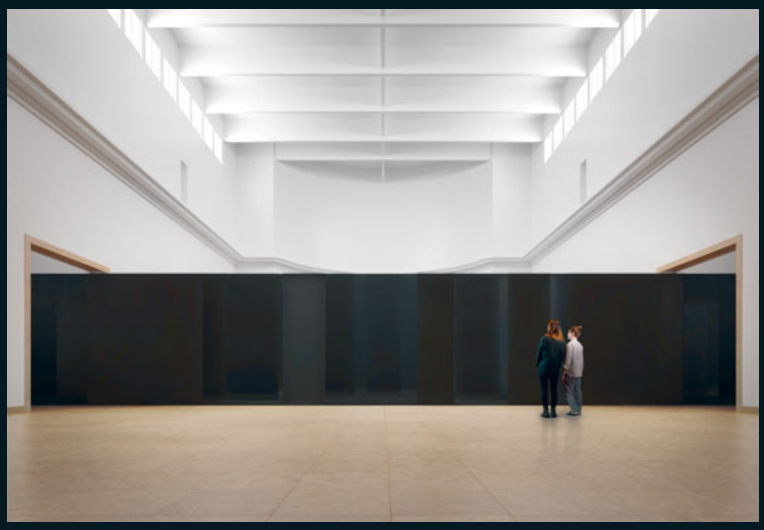
Unbuilding Walls examines the phenomenon of the “wall” and its impact at many different levels, whether as a defining element for the development of a city or the holes and fissures in the urban fabric it reveals. The German Pavilion at the 16th Architecture Biennale 2018 in Venice thus communicates the spatial history of German division for future generations.

The Berlin Wall is gone once and for all. But in recent years, especially in connection with emotional debates on flight and migration, new walls have begun to appear, walls that are less visible, walls without barbed wire and death strips, but walls that nevertheless stand in the way of social cohesion. These walls are also the subject of this exhibition; it makes reference to current debates on exclusion and division.

Architecture alone cannot remove walls in society. But architecture shapes how we see and think, how we interact and how we live together. For all these reasons and more, my wish is that as many people as possible will be able to experience this exhibition. May it give us fresh impetus and new ideas on how we can proceed with *unbuilding walls*.

EINLEITUNG DER KURATOREN

MARIANNE BIRTHLER
LARS KRÜCKEBERG
WOLFRAM PUTZ
THOMAS WILLEMEIT



Unbuilding Walls im Deutschen Pavillon
Unbuilding Walls in the German Pavilion

INTRODUCTION BY THE CURATORS

MARIANNE BIRTHLER
LARS KRÜCKEBERG
WOLFRAM PUTZ
THOMAS WILLEMEIT

Seit der Mensch sesshaft geworden ist, baut er Mauern – um sich zu schützen, das Seine zu bewahren, seine Zugehörigkeit räumlich zu definieren. Jede Mauer ist damit auch immer ein Postulat des „Wir" gegen die „Anderen". Mauern trennen. Darüber, ob Mauern gut oder schlecht sind und für wen, entscheidet erst die Absicht, mit der eine Mauer gebaut wird, welche Funktion und Bedeutung sie einnimmt. Dient sie dazu, Menschen zu schützen oder schränkt sie deren Freiheit ein und macht diese zunichte? Im letzteren Fall werden Mauern zu Gefängnissen, zu Instrumenten der Ausgrenzung und des Zerreißens von etwas, das zuvor verbunden war. Dies trifft auch für die Mauer zu, die 1961 von der DDR-Regierung rund um West-Berlin und entlang der deutsch-deutschen Grenze gebaut wurde, um die in ihrem Machtbereich lebenden Menschen an der Flucht zu hindern. Eine Schutzfunktion hatte sie allenfalls für die Machthaber. Für die Menschen in der DDR war sie ein Gefängnis.

Die Berliner Mauer insbesondere nahm bald eine symbolische Bedeutung ein, die über das eigentliche Bauwerk hinausging. Sie stand nicht nur für die Teilung einer Stadt und eines ganzen Landes, sondern sie wurde zum Sinnbild für staatliche Repression, gewaltsame Trennung, autokratische Willkür und das Potenzial zur Unmenschlichkeit einer politischen Ideologie. Die Mauern in der Welt schotten autoritäre Systeme vom Rest der Welt mit einer todbringenden Grenze ab, oder sind das Ergebnis jahrzehntelanger Konflikte, gescheiterter Diplomatie, des Unwillens bzw. der Unfähigkeit, friedliche und menschenfreundliche Lösungen zu suchen und zu finden.

Seit dem 5. Februar 2018 ist die Mauer, die Deutschland 28 Jahre teilte, länger verschwunden, als sie stand. Dieser geschichtliche Spiegelmoment bietet Anlass, sich mit den Entwicklungen im ehemaligen Grenzraum seit dem Fall der Mauer zu beschäftigen. Mauer und Grenzanlagen waren ein Raum, in dem jedwede Spuren der Vergangenheit ausgelöscht wurden, um für eine Todeszone Platz zu machen, die jeglichen Versuch aus der DDR zu fliehen verhindern sollte. Als in Folge der friedlichen Revolution in der DDR die Mauer am 9. November 1989 fiel, lag diese militärische Wüstung zwischen den ein Jahr später wiedervereinten Landesteilen wie eine große Wunde. Sie stellte aber auch eine große Chance dar, den Prozess des Zusammenwachsens räumlich und programmatisch zu gestalten.

People have been building walls since mankind became sedentary–to protect themselves, to keep safe what is theirs and to give spatial definition to a sense of belonging. Every wall therefore postulates an "us" and "them". Walls divide. Whether walls are good or bad, and for whom, depends on the reason why they were built and the function and meaning they assume. Do they serve to protect people or do they limit their freedom and render it worthless? In the latter case, walls become prisons, instruments of exclusion and division that separate what was formerly connected. This applies to the wall built in 1961 by the GDR government around West Berlin and along the inner-German border to prevent people living in their territory from leaving. Its protective function served at most those in power. For the people of the GDR it was imprisoning.

The Berlin Wall, in particular, quickly took on a symbolic meaning over and above that of the actual construction. It represented not only the division of a city and the division of an entire country but also came to symbolize state repression, forcible separation, autocratic despotism and the inhuman potential of a political ideology. The walls in this world seal off authoritarian regimes from the rest of the world with a frequently deadly border, or are the product of decades of conflict, failed diplomacy, or a lack of will or ability to seek and find peaceful and humane solutions.

Since February 5, 2018, the Wall that divided Germany for 28 years has been gone for longer than it was there. This symmetrical moment in history presents an opportunity to reflect on developments in the former border space since the fall of the Wall. The Wall and its border installations were a space that eradicated all traces of the past in order to turn it into a deadly zone that would hinder any attempt at fleeing the GDR. A year after the peaceful revolution brought about the fall of the Wall on November 9, 1989, this military zone laid empty between the two parts of the now reunified country like a vast open wound. At the same time, it also represented a unique opportunity to shape the process of the growing together of the city and country both spatially and programmatically.

Die Beschäftigung mit dem Mauerstreifen steckt voller Ambivalenzen.

Bis heute lässt sich eine komplexe Heterogenität der Ansätze erkennen. Revolution und Mauerfall trafen die beiden deutschen Teilstaaten unvorbereitet, und es gab für den Weg in die Einheit keinen Masterplan. Wie in vielen anderen Bereichen der deutschen Gesellschaft entwickelte sich auch in den Planungsdisziplinen eine „Schlagseite“ im Einigungsprozess, die viele ehemalige DDR-Bürger unzufrieden zurückließ und nach wie vor für soziale und gesellschaftliche Spannungen sorgt.

Dort, wo sich zuvor Mauer und Todesstreifen befanden, ging es darum, freie Räume zu gestalten. Neben den staatlich initiierten Verbindungsarchitekturen, wie beispielsweise dem Band des Bundes von Axel Schultes (S. 196), entwickelte sich ein vielgestaltiges, demokratisches Ringen um den neuen freien Raum. Darf man auf einem ehemaligen Todesstreifen wohnen? Sollte man dieses brutale, gebaute Zeugnis eines schwierigen und konfliktreichen Abschnitts deutscher Geschichte auslöschen oder aber für zukünftige Generationen erhalten? Die Beschäftigung mit dem Mauerstreifen steckt voller Ambivalenzen. Ost und West, Trennung und Verbindung, Prominenz und Alltag, Vergessen und

Für die Videoinstallation *Wall of Opinions* im Deutschen Pavillon reisten die Journalistin Maria Seifert und der Kameramann Helge Renner an Grenzmauern in Zypern, Nordirland, zwischen Israel/Palästina, USA/Mexiko, Nord- und Südkorea sowie an die EU Außengrenze in Ceuta. Dort interviewten sie Menschen, die mit Mauern leben. Die Dreharbeiten dauerten zur Drucklegung dieses Ausstellungskatalogs noch an. For the video installation *Wall of Opinions* in the German Pavilion, the director Maria Seifert and cinematographer Helge Renner interviewed people living alongside the border walls in Cyprus, Northern Ireland, between Israel and the Occupied Palestinian Territories, the USA and Mexico, North and South Korea as well as the EU's external border at Ceuta. Filming was still in progress as this catalog went to print.

The approaches to dealing with the space left behind by the Wall are rife with ambivalent situations.

Gedenken, Besetzen und
Freilassen, Gewinnen und Verlieren,
Wiederherstellen oder Verändern:
In diesen aufgeladenen Spannungsfeldern
wurden Lösungen gefunden, die mal ein bewusstes Nebeneinander, Verbindungen von Altem und Neuem, mal aber auch etwas ganz Neues, Überraschendes abbilden.

Looking back, we can see a complex variety of different approaches. The revolution and the fall of the Wall happened suddenly, catching both German states unprepared. There was no master plan for the path towards unity. As in many other areas of society during the process of reunification, the work of the planning disciplines was not entirely even-handed, which left many GDR citizens unhappy and to this day is the cause of some resentment and social tension.

Der Pluralismus der Architekturen der letzten 28 Jahre entlang des früheren Todesstreifens ist das gebaute Abbild dieser Debatte. Er dokumentiert das Ringen um Selbstverständnis und Identität – der jeweiligen Akteure ebenso wie des wiedervereinten Deutschlands und seiner Menschen insgesamt. Die Vielfalt der Ergebnisse betrachten wir deshalb als Reichtum, denn sie ist nicht zuletzt Beleg einer lebendigen, pluralen Zivilgesellschaft.

Where the Wall and former death strip used to be, the intention was to create free spaces. Alongside state-initiated gestures of connection, such as Axel Schultes' design for the Federal Ribbon (p. 196), a complex process of democratic wrangling ensued about the future of this new urban space that took many forms. Should one be allowed to live on a former death strip? Should one eradicate this brutal, built testimony to a difficult and contentious period of German history or should it be kept for future generations? The approaches to dealing with the space left behind by the Wall are rife with ambivalent situations: East and West, separation and connection, prominence or integration, forget or commemorate, occupy or leave empty, win or lose, reconstruct or transform. Within these fields of tension, solutions have since been found that are sometimes a conscious coexistence of old and new, sometimes a connection of the two and sometimes also something entirely new and surprising.

Zugleich befindet sich diese Entwicklung noch im Prozess: Auch überwundene Mauern werfen lange Schatten. Die städtebaulichen und architektonischen Themen sind untrennbar verbunden mit den gesellschaftlichen Umwälzungen auf dem Gebiet der früheren DDR, mit den Erfolgsgeschichten der Wiedervereinigung ebenso wie mit den Verwerfungen und Brüchen im Leben zahlloser Menschen. Die durch Mauer und Todesstreifen entstandene „Wunde" muss nicht nur entlang der Grenze heilen. Sie war und ist ein hochkomplexer gesellschaftlicher, ökonomischer und kultureller Prozess, der noch lange nicht abgeschlossen ist. Statistische Erhebungen zeigen, dass das Land auf erschreckende Weise immer noch an vielen Stellen getrennt ist, egal ob es sich um Machtverteilung, Gehälter oder Wahlverhalten dreht. Wie baut man also Mauern ab? Physisch, räumlich, gedanklich: Wie funktioniert *Unbuilding Walls*?

The pluralism of architectural approaches along the former death strip over the last 28 years is the built manifestation of this debate. It documents a struggle for self-conception and identity–of the respective protagonists as well as of reunified Germany and its people as a whole. For us its variety is an expression of richness, a testament to a vibrant, plural society.

At the same time, this process is still ongoing: walls that have been overcome still cast a long shadow. The urban and architectural concepts are inseparably bound up with the social upheavals and transformations in the former GDR, with the success of reunification and also with the disruptions and changes of direction in people's personal lives. The "wound" that resulted from the Wall and the death strip must heal, and not just along the former border. It has been and continues to be a highly complex social, economic and cultural process that is by no means finished. Statistical surveys show that the country is in

Die Beschäftigung mit der innerdeutschen Grenze und ihren bis heute spürbaren Echoräumen gewinnt im Hinblick auf gegenwärtige Debatten über Nationen und Nationalismus, Protektionismus und Abgrenzung eine erweiterte Aktualität. Während die Welt immer mehr zusammenwächst, werden zeitgleich neue Mauern diskutiert und errichtet, die Menschen

voneinander trennen. In einer Welt, deren Handel globalisiert ist, deren individuelle Kommunikation weltumspannend funktioniert und deren Bedrohung durch ein sich rasant veränderndes Klima nur gemeinsam gelöst werden kann, scheint der populistische Ruf nach Aus- und Abgrenzung absurd, hat aber dennoch große Anziehungskraft: Immer stärkere Vernetzung erzeugt zugleich auch Sehnsüchte und Verlustängste, bezogen auf Besitzstände und Identitäten. Die neuen Mauern sind vor allem Ausdruck gesellschaftspolitischer Veränderungen und des Unwillens bzw. der Ohnmacht zum Dialog. Hier entstehen neue Trennungslinien in den Köpfen, *walls of opinions*; der damit verbundene Abbruch von Kommunikation, die Beendigung des Zuhörens, setzt und verhärtet Denkgrenzen. Derartige Tendenzen gefährden eine freie Gesellschaft, die auf Pluralismus, Toleranz von Diversität und respektvollem Austausch gegründet ist.

Vielleicht lassen sich Mauern nicht immer verhindern. Aber dort, wo sie entstehen, weisen sie immer auch auf einen Notstand hin – auf abgebrochene Kommunikation, auf die Unfähigkeit, Hass und Ungerechtigkeiten mit zivilen Mitteln zu begegnen. Damit wird auch die Verantwortung jedes Einzelnen sichtbar, Mauern in den Köpfen abzubauen.

Von der in Deutschland gebauten und nach 28 Jahren überwundenen Mauer geht eine wichtige Botschaft aus: Mauern werfen lange Schatten. Auch wenn sie eingerissen werden, sind die durch sie verursachten unsichtbaren Trennungen noch lange spürbar.

many respects still alarmingly imbalanced, whether in the distribution of power, earnings or voting patterns. So, how can one dismantle walls? Physically, spatially and mentally: how do we *unbuild walls*?

In the current climate of renewed debate on nations and nationalism, protectionism and segregation, our consideration of the experience of the inner-German border and the many areas in which it continues to resonate today gains new relevance. As the world grows ever more connected, new walls are being discussed and built that separate people from one another. In a world in which trade is global, in which personal communications function on a global scale and in which the threat of rapid climate change can only be tackled together, populist calls for exclusion and restriction seem absurd. Nevertheless, they find a broad echo: the more we are connected, the more it breeds desire on the one hand and a fear of loss on the other with regard to possessions, standing and identity. The new walls that are appearing are above all an expression of socio-political changes and an unwillingness, or an incapacity, to enter into dialog. New dividing lines are arising in people's minds: *walls of opinions* that signal an end to communications, an unwillingness to listen and hardened fronts of opinion. Such tendencies are a threat to free societies founded on pluralism, tolerance of diversity and mutual respect in interactions.

Perhaps it is not possible to prevent walls entirely. Wherever they appear, however, they are a sign of crisis—of a breakdown in communications, of the inability to meet hate and injustice with civil means. This is where every one of us can play a role in breaking down the walls in our minds.

From our experience of the wall built in Germany and of overcoming it after 28 years, we can draw an important message: walls cast long shadows—even when walls are torn down, the invisible divisions they create remain tangible for a long time.

Wall of Opinions im Deutschen Pavillon
Wall of Opinions in the German Pavilion

40 JAHRE TEILUNG BRAUCHEN 40 JAHRE HEILUNG

MARIANNE BIRTHLER

Brunnenstraße 9–10, Berlin "Human willpower can move anything. This house once stood in another country." Brunnenstrasse 9–10, Berlin

40 YEARS OF DIVISION NEED 40 YEARS TO HEAL

MARIANNE BIRTHLER

Als die Mauer gebaut wurde, war ich 13, und lebte mit meiner Familie in Ost-Berlin. Bis dahin war die Grenze noch offen, fünf Minuten zu Fuß war sie entfernt, und wir waren oft im Westen, besuchten Verwandte und Freunde, kauften ein, was es bei uns nicht gab, gingen ins Kino und besichtigten das neu gebaute Hansa-Viertel.

Im Sommer 1961 wurde unsere Welt von einem Tag auf den anderen sehr klein. Vom frühen Morgen des 13. Augusts an wurden Straßen aufgerissen, Panzersperren errichtet, Bahnstrecken stillgelegt. Die SED ließ die Berliner Grenze abriegeln, über die in den letzten Jahren immer mehr Menschen aus der ganzen DDR in den Westen geflohen waren. Auf beiden Seiten der Grenze standen Menschen mit fassungslosen Gesichtern. Manche hielten ihre Kinder in die Höhe, winkten einander zu und weinten. Die in der DDR lebenden Deutschen waren zu Gefangenen geworden.

Von Anfang an versuchten Menschen durch die noch verbliebenen Schlupflöcher in den Westen zu gelangen. Günter Litfin, 24 Jahre alt, wollte am 24. August durch den Humboldthafen in den Westen schwimmen und wurde von DDR-Grenzern erschossen. Er war der erste von mehr als 100 Menschen, die in den folgenden Jahren beim Versuch, in die Freiheit zu gelangen, an der Berliner Mauer ums Leben kamen. Viel mehr noch wurden bei Fluchtversuchen verletzt oder festgenommen. Zumeist wurden sie zu langen Haftstrafen verurteilt.

Doch die Mauer wurde nicht nur für diejenigen zum Verhängnis, die ums Leben kamen oder politisch verfolgt wurden. Sie beschädigte das Leben aller Menschen in der DDR. Sie lebten ja nicht nur hinter einer Mauer, sondern auch in einer Diktatur: Als Untertanen der SED, der machthabenden Partei, wurden sie bevormundet, überwacht und, wenn sie nicht gehorchten, bestraft. Eigensinn, Individualität und die Sehnsucht nach Freiheit galten als verdächtig und wurden systematisch abtrainiert.

Im Osten Deutschlands leben bis heute Millionen Menschen, die die meisten Jahre ihres Lebens hinter realen und ideologischen Mauern verbracht haben. Nicht wenige von ihnen würden ihr Leben in der DDR völlig anders beschreiben, als ich das hier tue. Sie schätzen bis heute die Freiheit weniger als die vermeintliche Sicherheit der Diktatur, die Berechenbarkeit des Alltags und einen zwar dürftigen, aber für jeden erschwing-

When the Wall was built, I was 13 and lived with my family in East Berlin. Until then, the border was still open, only five minutes away on foot, and we were often in West Berlin to visit friends and relatives, to go shopping for what we couldn't buy at home, to go to the cinema, and to visit the newly-built district Hansa-Viertel.

In summer 1961, our world grew much smaller from one day to the next. In the early hours of August 13, street surfaces were broken open, tank barriers erected and railway lines closed. The SED, the Socialist Unity Party of the GDR, closed the border in Berlin through which ever more people from the GDR had been fleeing to the West. On both sides of the Wall, people looked on, unable to believe their eyes. Some held their children up high, waved to one another and cried. Germans living in the GDR had suddenly become prisoners.

Right from the beginning, people quickly tried to escape to the West via the few remaining unsecured points. On August 24, 24-year-old Günter Litfin tried to swim to the West through the Humboldt harbor and was shot by GDR border guards. He was the first of more than 100 people to lose their lives at the Wall while trying to escape to freedom in the West over the years that followed. Many more were injured or detained while attempting to flee, most of whom received long prison sentences.

But the Wall was not just devastating for those who died or were subject to political persecution. It damaged the lives of everyone in the GDR. They didn't just live behind a wall, they lived in a dictatorship. As subjects of the SED, the ruling communist party, they were dictated to, surveilled and also punished when not obedient. Self-will, individual expression and a yearning for freedom were deemed suspicious tendencies and were systematically extinguished through education.

Millions of those living in the east of Germany today have spent much of their lives behind real and ideological walls. Not all of them would describe life in the GDR as I have here. For some, freedom was not as important as the apparent social security of the dictatorship, the predictability of everyday life and a standard of life that, although meager, was affordable for everyone. As with every authoritarian system, the SED dictatorship relieved its subjects of the responsibilities, risks and efforts that life in a free country entail. If one was willing to accept that, or even valued it, one could live a relatively untroubled life: those who don't move don't feel the chains. While very few people in East Germany truly wish

lichen Lebensstandard. Wie fast jedes autoritäre System entlastete auch die SED-Diktatur ihre Untertanen von Verantwortung und den Risiken und Anstrengungen, die das Leben in einem freien Land mit sich bringt. Wenn man das hinnahm oder sogar schätzte, lebte man vergleichsweise unbehelligt: Wer sich nicht bewegt, spürt keine Ketten. Kaum jemand im Osten Deutschlands wünscht sich heute wirklich, wieder in der DDR zu leben, aber die Sehnsucht nach Sicherheit und die Angst vor Freiheit und Verantwortung sind immer noch spürbar.

Natürlich gibt es solche Sehnsüchte und Ängste auch im Westen. Die Deutschen haben eine lange gemeinsame Geschichte vormundschaftlicher Tradition und autoritärer Strukturen. Sie teilen auch die Erfahrung der nationalsozialistischen Herrschaft und des Zweiten Weltkriegs sowie das Wissen um den Holocaust und um Kriegsverbrechen. Doch schon in der Frage, wie in beiden deutschen Staaten mit der NS-Zeit umgegangen wurde, gingen die Bundesrepublik und die DDR völlig verschiedene Wege: Im Westen dauerte es mehr als eine Generation, bis Holocaust, Kriegsverbrechen und die Verfolgung und Ermordung zahlreicher Widerstandskämpfer zum öffentlich anerkannten Thema wurden. Bis dahin hatten die Opfer der NS-Zeit einen schweren Stand, während viele Täter und Mitläufer des NS-Systems ihre beruflichen Karrieren nahtlos fortsetzen konnten. Dann aber entwickelte sich, vor allem aus der Zivilgesellschaft heraus, eine breitgefächerte Erinnerungskultur, in deren Folge die Verbrechen beim Namen genannt, die Opfer rehabilitiert und der Widerstand gewürdigt wurden.

Die DDR hingegen verstand sich seit ihrer Gründung als antifaschistischer Staat. Die früheren Konzentrationslager wurden zu Gedenk- und Pilgerstätten. Als Kinder legten wir Blumen an den Wohnhäusern nieder, an denen Gedenktafeln an Widerstandskämpfer erinnerten, die dort gewohnt hatten und von den Nazis ermordet worden waren. Freilich handelte es sich bei ihnen nahezu ausnahmslos um Kommunisten. Sozialdemokratischer, erst recht bürgerlicher oder christlich motivierter Widerstand spielte kaum eine Rolle. Auch von den Millionen ermordeter Juden war zumindest in den 1950er und 1960er Jahren, als ich zur Schule ging, kaum die Rede. Der Antifaschismus der DDR war schnell zum politischen Mythos geworden und vor allem zu einer mächtigen Waffe im Klassenkampf. Wer in der sowjetischen Besatzungszone und später in der DDR gegen die neu errichtete Diktatur rebellierte, verschwand im Lager. Tausende starben, unter ihnen Hunderte junger Menschen, die Anfang der 1950er Jahre nach Moskau

they could still live in the GDR, a desire for security and a fear of responsibility and freedom is still very much present today.

Such desires and worries are, of course, also felt in the West. The German people have a long common history of custodial traditions and authoritarian structures. They share the experience of Nazi rule and the Second World War and know about the Holocaust and war crimes. The way in which the two German nations dealt with the history of the Nazi period, however, was very different in the GDR and the Federal Republic: in the West it took more than a generation for the Holocaust, war crimes and the persecution and murder of many resistance partisans to become a topic of public debate. Before then, the victims of the Nazis had a hard time while many perpetrators and supporters of the Nazi regime were able to continue their careers unhindered. Over time, however, and especially as the result of civic initiatives, a broad culture of remembrance arose in which these crimes were acknowledged for what they were, victims were rehabilitated and the efforts of the resistance recognized.

The GDR, on the other hand, saw itself as an anti-fascist state from the moment of its foundation. The former concentration camps became memorial and pilgrimage sites. As children we laid flowers in front of the houses of resistance fighters killed by the Nazis, which were marked by commemorative plaques. Most of them were, of course, communists. Social democratic, civil or religiously motivated resistance played a lesser role. At the time I went to school in the 1950s and 1960s, the millions of murdered Jews were likewise rarely mentioned. The anti-fascist stance of the GDR was quickly elevated to a political myth and became a powerful weapon in the class struggle. Those who rebelled against the powers in the Soviet Occupation Zone and later the GDR were deported to special camps. Thousands died, among them hundreds of young people deported to Moscow in the early 1950s, who were shot under the pretext that they were fascists, although that was not the case. The same mendacious claim was used to justify the bloody suppression of the democratic uprising in June 1953. The Nazi perpetrators– as I was told in school–had all fled the GDR and lived freely in the West. The same applied apparently to Nazi accomplices and sympathizers,

Christburger Straße, Ost-Berlin, 1978 Christburger Straße, East Berlin, 1978

Christburger Straße, Berlin, 2018 Christburger Straße, Berlin, 2018

deportiert und erschossen wurden – zumeist unter dem Vorwand, dass es sich bei ihnen um Faschisten handelte. Das war ebenso falsch wie die Behauptung, der blutig niedergeschlagene demokratische Volksaufstand vom Juni 1953 sei faschistisch gesteuert gewesen. Die Nazi-Täter – so lernte ich es in der Schule – waren inzwischen allesamt aus der DDR geflohen und lebten unbehelligt im Westen. Anscheinend auch alle Mittäter und Mitläufer, denn in der DDR schien es sie nicht mehr zu geben. Die Ostdeutschen waren die Guten, Hitler war Westdeutscher. Niemals zahlte die DDR auch nur eine Mark an Israel, und die Mauer wurde – logisch! – antifaschistischer Schutzwall genannt. Wie sollte unter diesen Umständen eine ehrliche Auseinandersetzung mit Schuld und Verantwortung erfolgen?

Wer von den noch heute existierenden mentalen Mauern zwischen Ost und West spricht, darf diese historisch relevanten Unterschiede nicht missachten. Mindestens so wirksam war aber, dass sich zwei Gesellschaftssysteme entwickelten, die politisch, wirtschaftlich und ideologisch extrem gegensätzlich waren. Während sich in der Bundesrepublik unter dem Einfluss der Westmächte, verstärkt durch das Wirtschaftswunder, eine parlamentarische Demokratie und im Lauf der Jahrzehnte auch eine offene Gesellschaft entwickelte, wurde in der DDR eine kommunistische Diktatur nach dem Vorbild der Sowjetunion errichtet, ein Land der Mangelwirtschaft, aus dem Millionen in den Westen flohen, ein Land, in dem das Misstrauen regierte und die herrschende Partei das Volk immer stärker überwachte und kontrollierte.

Einer der vielen Witze, die in der DDR hinter vorgehaltener Hand weitererzählt wurden, ging so: Als Deutschland geteilt wurde, wurde auch das Erbe von Karl Marx aufgeteilt: Der Westen bekam das Kapital, und der Osten das Manifest.

Es gehörte seit jeher zu den Lieblingsbeschäftigungen der Ostdeutschen, sich mit dem Westen zu vergleichen. Dieser Vergleich weckte in ihnen aber zumeist keinen Stolz, sondern Sehnsucht und nicht selten Neid. Aber zu Mauer-Zeiten war das eben so: Der wohlhabende Westen und der schäbige Osten mit seinen grauen Städten – das waren halt zwei verschiedene Länder mit einer Grenze dazwischen, und wer es nicht aushielt, versuchte irgendwie in den Westen zu gelangen.

Erst der Fall der Mauer rückte die Unterschiede zwischen Ost und West in ein grelles, unbarmherziges

for there were none living in the GDR, so we were told. The East Germans were the good guys, Hitler was West German. The GDR did not pay any reparations to Israel and the Wall was officially called—of course—the "anti-fascist protection rampart". How could an honest debate on German crimes and responsibilities come to pass in this climate?

Those who speak of the still existent walls in the mind between East and West should not disregard these historically relevant differences. But at least as relevant is the fact that the two models of society developed in very different political, economic and ideological directions. While the Federal Republic grew from strength to strength with the help of the Allied powers, especially in the years of the "economic miracle", and established a parliamentary democracy with an open society that evolved over several decades, the GDR founded a communist dictatorship modeled on that of the Soviet Union in which the economy was increasingly characterized by scarcity. It was a country from which millions fled to the West while they could, and a land where mistrust was widespread, and where the ruling party monitored and surveilled its people with ever stricter controls.

One of the many jokes told behind closed doors describes how the legacy of Karl Marx was divided between the two Germanys: the West got the capital, the East the manifesto.

East Germans always compared themselves with those in the West. The comparison, however, only rarely gave cause for pride, and frequently manifested itself as desire, if not envy. During the Wall years, that was how it was: the affluent West and the shabby East with its gray cities—two countries with a border between them. Those who found it intolerable tried somehow to flee to the West.

But it was the fall of the Wall that made the differences between East and West ruthlessly apparent: the contrast was patently obvious—one needed only to look at the relative states of the towns and cities, of the economy, of income levels and living standards. In newly reunified Germany, not so obvious but nevertheless very tangible differences also came to light: the East had a different culture of living, different ways of communicating, and many lacked the experiences and capabilities to compete with self-assured, competitive "Wessis". To compound this, many felt a sense of

Licht: Der Kontrast war offenkundig – mit Blick auf den Zustand der Städte und der Wirtschaft, die Einkommensverhältnisse und den Lebensstandard. Jetzt, im wiedervereinten Deutschland, zeigten sich auch die nicht so offensichtlichen, aber sehr spürbaren Unterschiede: Der Osten hatte eine andere Lebenskultur, andere Kommunikationsformen, und vielen mangelte es an der Fähigkeit, sich neben den selbstbewussten und konkurrenzerfahrenen „Wessis“ zu behaupten. Hinzu kam ein Gefühl von Zweitklassigkeit neben den weltläufigen Westlern, die noch dazu keinen Anlass sahen, sich mit dem Erbe der SED-Diktatur auseinanderzusetzen – weder mit den Folgen der Unterdrückung, dem Verrat, noch dem Abschied von lebenslangen Überzeugungen.

Gleichzeitig mit der Wiedervereinigung gab es im Osten noch einen anderen, sehr schmerzhaften Kampf: Zwischen denen, die als Parteifunktionäre, Kaderleiter, Stasi-Offiziere, Schuldirektoren oder FDJ-Sekretäre die Diktatur gestützt hatten, und – auf der anderen Seite – jenen, die immer in Distanz zu den Machthabern gelebt hatten: als Akteure der politischen Opposition oder als Menschen, deren Leben durch Verfolgung, Haftstrafen, Bildungs- und Berufsverbote zerstört oder beeinträchtigt worden war. Dazwischen die große Mehrheit derjenigen, die – mal mehr, mal weniger anständig – irgendwie durch die Zeit gekommen waren und jetzt versuchten, die eigene Biografie und Lebensleistung zu verteidigen, vor sich selbst, aber auch vor dem kritischen Blick des

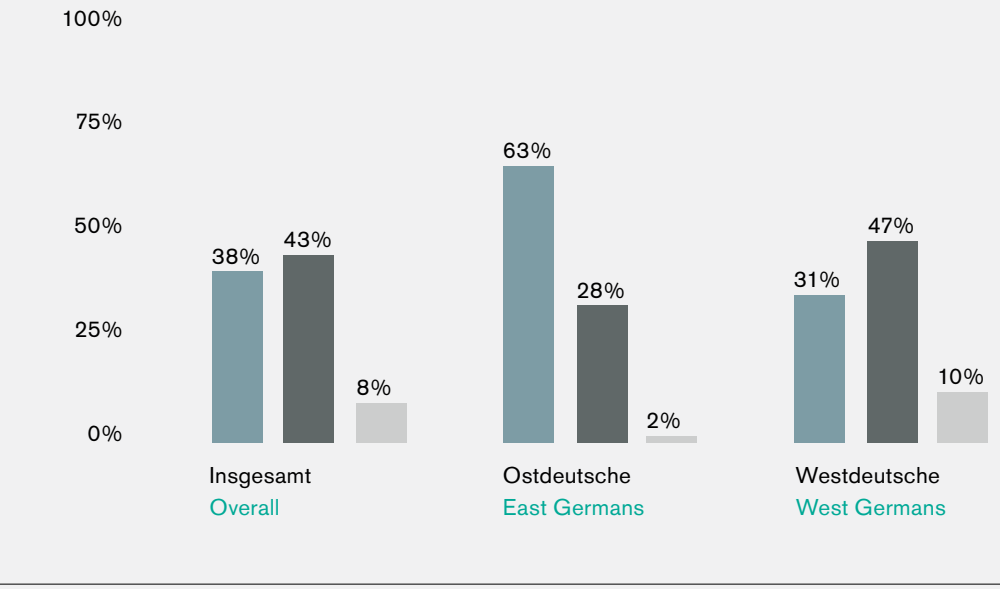
being second class citizens alongside the cosmopolitan citizens of the West, who for their part saw no reason why they should deal with the legacy of the SED dictatorship—neither the consequences of repression, the sense of betrayal nor the need to part with long-held convictions.

At the same time as the reunification, another extremely painful battle was underway in the East: between those who had supported the dictatorship as party functionaries, group leaders, Stasi officers, school directors or FDJ youth movement secretaries and—on the other side—those who had kept their distance to those in power: members of political opposition groups or people whose lives had been destroyed or obstructed by persecution or detention, or who had been barred from studying or pursuing their preferred occupation. Between these poles were the greater majority of more or less respectable people who had somehow managed to muddle through and now found their own biographies and life achievements thrown into a new light that frequently put them on the defensive, especially vis-à-vis critical scrutiny from the West. Few in the West, however, took the time to more carefully appraise the biographies of East Germans and many a

Regierungskabinett der großen Koalition 2018. Außer der Bundeskanzlerin Angela Merkel stammt nur Franziska Giffey, Ministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, aus Ostdeutschland. **Cabinet ministers of the German grand coalition in 2018: with the exception of the Federal Chancellor Angela Merkel, only Franziska Giffey, Minister for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth, is originally from East Germany.**

Liegen die östlichen Bundesländer heute noch deutlich hinter den westlichen Bundesländern zurück, gibt es keine Unterschiede mehr oder haben die östlichen Bundesländer die westlichen bereits überholt? Do the eastern Federal States still clearly lag behind their western counterparts? Are there no longer significant differences? Or have the eastern states overtaken those in the west?

Deutschland infratest dimap: 03.11.2014 bis 04.11.2014. 1004 Befragte ab 18 Jahre, Wahlberechtigte German infratest dimap poll undertaken on 3–4 November 2014 of 1004 respondents over 18 years old and entitled to vote



Westens. Dort gab es wenig Bereitschaft, sich differenziert mit den Biografien der Ostdeutschen zu beschäftigen, und manch Journalist oder auch Vorgesetzter witterte in jeder Lehrerin oder jedem Abteilungsleiter einen früheren Stasispitzel. Die Ostdeutschen reagierten gekränkt, oft auch wütend.

Mit dem Ende der SED-Diktatur war auch ein politisch gewollter und zweifellos sinnvoller Elitenwandel verbunden: Zahlreiche führende Mitarbeiter aus Justiz, Verwaltung, Polizei oder Universitäten, die ihre Funktionen nicht durch Qualifikation, sondern durch SED-Parteikarrieren erworben hatten, wurden völlig zu Recht abgelöst. Doch woher sollten neue, unbelastete Richter oder Verwaltungsfachleute kommen? In vielen Fällen wurden die freigewordenen Stellen also nicht mit Ost-, sondern mit Westdeutschen ersetzt.

Viel dramatischer als der politisch bedingte Elitenwechsel wirkten sich jedoch die rasend schnellen Veränderungen in fast allen gesellschaftlichen Bereichen, vor

journalist, superior or head teacher suspected a former Stasi informer among their staff. The East Germans were naturally offended and frequently also furious.

The end of the SED dictatorship also heralded a fundamental switch of those in elite positions that was both politically motivated and without doubt sensible: numerous directorial staff in the judiciary, public administration, police service and universities who had acquired their position not through qualifications but through party connections were replaced, and rightfully so. The problem was: where could one find new suitably qualified and politically untainted judges or administrative personnel? As a consequence, many of the vacant positions were appointed to West Germans rather than East Germans.

More dramatic than the politically necessary replacement of the old administrative elite, however, were the rapid changes in almost all areas of society, especially in the economy and job market. The effect on the vocational and professional biographies of many East Germans was dras-

allem in der Wirtschaft und auf dem Arbeitsmarkt aus. Sie hatten gravierende Brüche in den Berufsbiografien vieler Ostdeutscher zur Folge – entweder weil ihre Ausbildung und ihre Studienabschlüsse für den bundesdeutschen Arbeitsmarkt nicht taugten oder weil ihre Arbeitsplätze nicht mehr existierten oder auch weil sie in der Konkurrenz mit aus dem Westen stammenden Bewerbern nicht mithalten konnten. Das wiederum lag nicht selten an gänzlich anderen Berufserfahrungen oder einer Arbeits- und Kommunikationskultur, die sich von der des Westens unterschied.

Die große Mehrheit der Ostdeutschen war von diesen Brüchen und Abbrüchen betroffen. Plötzlich wieder ganz am Anfang zu stehen, mit dem Gefühl, dass 20 oder 30 Jahre Berufserfahrung nichts mehr wert sind – das ist schwer in einem Alter, in dem andere die letzten Stufen einer erfolgreichen Karriereleiter erklommen haben und sich eines entsprechenden Einkommens und Ansehens erfreuen.

Auch die Statistiken zeigen deutliche Unterschiede: Durchschnittlich verdienen die Ostdeutschen 20 Prozent weniger als ihre Landsleute im Westen und verfügen über weniger als die Hälfte an Geld- und Immobilienvermögen. Und dort, wo in Deutschland Entscheidungen fallen – die großen, wirklich wichtigen Entscheidungen –, kann man die Ostler mit der Lupe suchen. In den Top-Etagen von Universitäten, DAX-Unternehmen, Verlagen, Gewerkschaften, Bundeswehr, Medienanstalten oder Zeitungsverlagen regiert nach wie vor der Westen: Als Führungselite der Bundesrepublik gelten nach wissenschaftlicher Einschätzung zwischen 5000 und 10.000 Spitzenpositionen.[1] Maximal zwei Prozent davon haben Ostdeutsche inne, obwohl diese etwa 17 Prozent aller Bundesbürger ausmachen. Während von den 13 Mitgliedern der Bundesregierung immerhin zwei aus dem Osten kamen, sieht es auf der Ebene darunter anders aus: Von 60 Staatssekretären sind ganze drei ostdeutscher Herkunft. Von den insgesamt 190 Vorstandsposten der DAX-Konzerne befinden sich ganze drei in den Händen Ostdeutscher. Ganze zwei von 200 Bundeswehr-Generälen sind ostdeutscher Herkunft, von den obersten Richtern der Bundesgerichte niemand.

Bemerkenswert ist auch die Machtverteilung im Osten selbst, also den fünf neuen Bundesländern: Dort sind weniger als 25 Prozent der Positionen, die zur Führungselite gehören, von Ostdeutschen besetzt. Beispielsweise

tic–either because their training and studies no longer qualified them to work in their vocation, because their work place no longer existed or because they could not compete with other applicants from West Germany. That, in turn, was often due to different work experiences, a different work ethic and a different culture of communication to that in the West.

Overall, the greater majority of East Germans have experienced interruptions to or switches in their careers. Having to start again from scratch after 20 or 30 years working in a job that is no longer deemed useful is difficult, especially at an age when other members of one's peers are reaching the upper rungs of their career ladder and are enjoying a corresponding income and reputation.

The statistics reveal these differences quite clearly: on average, East Germans earn 20 percent less than their fellow citizens in the West and have less than half as much capital in savings or property. And in senior management–where the really important decisions are being made in Germany–East Germans are so scarce one practically needs a magnifying glass to find them. In the boardrooms and management of universities, Stock companies, publishers, trade unions, the armed forces, media institutions and newspapers, the West still rules: according to academic research, this management elite numbers some 5,000 to 10,000 leading positions.[1] Of these, a maximum of two percent are occupied by East Germans, although East Germany makes up 17 percent of the population. While two of the 13 ministers of the German government in 2017 came from the East, the situation in the next tier is very different: only three of the 60 state secretaries originate from the East. Of the 190 board seats of Stock companies, just three are occupied by former East Germans. In the armed forces it is no different: two of the 200 Bundeswehr generals are originally from the East. And of the chief judges at federal courts, none are from the East.

In the five new eastern Federal States themselves, the distribution of power is equally astounding: of the leading positions in East Germany, East Germans account for less than 25 percent. For example, only 25 percent of companies registered in the East also have directors from the East. Only three of the 14 university rectors are from East Germany and not quite 13 percent of all judges at superior courts.[2]

Heute zeigt eine Doppelpflastersteinreihe den Verlauf der ehemaligen Berliner Mauer
Today a double row of cobblestones marks the course of the former Berlin wall

stammen in den dort ansässigen Unternehmen nur 25 Prozent der Leiter aus dem Osten. Nur drei von 14 Hochschulrektoren sind ostdeutscher Herkunft und nur knapp 13 Prozent aller Richter an obersten Gerichten.[2]

Warum ist das so? Mit dem Elitenwechsel nach dem Ende der Diktatur ist es nicht, jedenfalls nicht hinreichend, zu begründen. Vielmehr ist von Bedeutung, dass Karrieren über Jahrzehnte aufgebaut werden und von bestimmten Startbedingungen abhängen, nicht zuletzt von der Kultur, in der ein Mensch großgeworden ist und Verbindungen geknüpft hat. Ähnliche Erfahrungswelten, lebenslang wirkmächtige Verbindungen und eine gewisse, eher auf der Gefühlsebene angesiedelte kulturelle Nähe – all das begünstigt den Aufstieg. Die langwirkenden Geflechte von Voraussetzungen und Bedingungen sind bei Ost- und Westdeutschen nach wie vor höchst unterschiedlich und wirken sich in hohem Maße aus, wenn es um die Besetzung von Top-Positionen geht.

Hinzu kommt, dass der Westen auch ohne den Osten, also auch ohne die Menschen aus

Why is that so? The replacement of the old elite after the end of the dictatorship can only explain some of that. A more likely reason is that careers are built up over decades and depend in part on certain starting conditions, not least the culture in which a person grew up and the connections they have made. Similar worlds of experience, useful lifelong connections and at an emotional level, similar cultural wavelengths all help people rise through the ranks. The long-term networks of backgrounds, conditions and connections are still very different in East and West Germany and this plays a particularly strong role in the appointment of top positions.

In addition, the West had functioned well without the East, and by extension without people from the East. The East, on the other hand, was heavily dependent on the West both before and after the fall of the Wall—on its money but also its know-how. After reunification, thousands upon thousands of civil servants, lawyers, administrative personnel and managers made a vital contribution to the reconstruction of the territories of the former GDR, for example to convert the centrally planned economy into a market economy, to transform the dictatorship into a democratic constitutional state and to adapt its structures, legislation and administrative processes to those of West Germany. That was a comprehensive process that demanded a lot from the people

dem Osten, gut funktionierte. Der Osten wiederum war vor und nach dem Mauerfall in hohem Maße auf den Westen angewiesen – auf sein Geld ebenso wie auf sein Know-how. Nach der Wiedervereinigung leisteten abertausende Beamte, Juristen, Verwaltungsfachleute und Manager unverzichtbare Aufbauarbeit auf dem Gebiet der früheren DDR, um die Planwirtschaft in die Marktwirtschaft zu überführen, um das Land aus einer Diktatur in einen demokratischen Rechtsstaat zu verwandeln, um Strukturen, Gesetze und Verwaltungsverfahren an den Westen anzupassen. Das war ein umfassender Prozess, der den Menschen viel abverlangte und alle Lebensbereiche wie auch den gesamten Alltag betraf. Einerseits stieß er auf viel Zustimmung – immerhin hatten ja die Bürgerinnen und Bürger der DDR selbst die Entscheidung getroffen, der Bundesrepublik beizutreten und möglichst schnell und umfassend deren Verhältnisse zu übernehmen. Andererseits aber brachte dieser Anpassungsprozess, so erfolgreich er auch war, Enttäuschungen mit sich. Sehr schnell stellte sich heraus, dass die Ostler als Konsumenten hoch willkommen waren, aber weniger als Arbeitskräfte. Und dass nichts, aber auch gar nichts von der DDR übrigbleiben sollte, auch nicht das, was ganz gut funktioniert hatte. Das wurde von vielen als Kränkung erlebt. Der aus der DDR stammende ZEIT-Journalist Christoph Dieckmann bringt dies folgendermaßen auf den Punkt: „Der Westen brauchte keinen Osten; er war stabil und komplett. Er koppelte die „neuen Länder“ an wie eine Lok die Wagen 12 bis 16. Bisweilen keuchte die Lok, doch fortan war der Osten Drittelland und Fünftelvolk und hatte sich der Mehrheitsgesellschaft und ihren Regularien zu fügen.“[3]

Ja, die deutsche Einheit ist eine Erfolgsgeschichte. Und auf den ersten und vielleicht auch zweiten Blick sind die Deutschen zusammengewachsen. Ein gigantisches Sanierungsprogramm hat die zerfallenen Innenstädte wieder auferstehen lassen. Dort, wo Seen und Flüsse durch industriellen Dreck in stinkende Gewässer mit schillernder Oberfläche verwandelt worden waren, kann man heute wieder schwimmen gehen. Und das Schönste und Wichtigste: Die einst hinter der Mauer gefangenen Ostdeutschen reisen durch die Welt und müssen sich auf der Straße nicht mehr ängstlich umschauen, bevor sie einen politischen Witz erzählen. Für die Generation meiner Enkel, um die Jahrtausendwende herum geboren, sind SED-Diktatur und Teilung lang zurückliegende Geschichte, und die Frage, wer aus dem Osten und wer aus dem Westen kommt, entscheidet weder über ihren Bildungsweg noch über ihre Karrierechancen.

and affected all realms of daily life. On the one hand it met with much support—the citizens of the GDR had, after all, made the decision to join the Federal Republic and wanted to achieve the same general conditions as completely and as soon as possible. At the same time, this process of adaptation, as successful as it was, brought disappointments with it. It quickly became clear that the East Germans were very welcome as consumers but less so as a workforce. Even more galling was the fact that nothing, absolutely nothing of the GDR remained, not even that which had functioned well. For many, that was an affront. Writing in the ZEIT, the journalist Christoph Dieckmann, who originated from the GDR, wrote: “The West did not need the East; it was already stable and complete. The ‘new Federal States’ were simply hooked up, as if attaching wagons 12 to 16 to a train. To begin with, the train strained, but from that point on, East Germany was a third of the country and a fifth of the population and had no option but to comply with the majority of society and its rules and regulations.”[3]

Yes, the reunification of Germany has been a success. And at first, and perhaps also second glance, the German people have grown together. A gigantic renovation program has revitalized many of the dilapidated inner cities. And one can now swim in the lakes and rivers that once reeked and shimmered due to industrial pollution. And best and most important of all: East Germans who once lived behind the Wall can travel around the world and no longer need to look around them fearfully before to telling a political joke. For the generation of my grandchildren, born around the turn of the millennium, the SED dictatorship and the division of Germany is a story from the past, and the question of whether one comes from the East or the West no longer dictates one’s course of education or career chances.

And still, the question is as relevant as ever. When today’s young East Germans ask their grandmothers and grandfathers about their past to learn about their own roots, it seems almost inconceivable to them that the image of democracy can be suffering so alarmingly in a country where their own parents and grandparents experienced and perhaps even assisted in the overthrowing of a dictatorship.

Und trotzdem ist die Frage immer noch von Belang. Die jungen Ostler fragen Opa und Oma nach ihren Geschichten und versuchen, ihre Wurzeln zu finden. Und sie fragen sich, warum dort, wo ihre Eltern und Großeltern den Niedergang einer Diktatur erlebten oder vielleicht sogar mitherbeiführten, das Ansehen der Demokratie beängstigend sinkt.

Neben den Erfolgsgeschichten der deutschen Einheit sind auch neue Mauern sichtbar und spürbar geworden. Mag sein, dass der Begriff „Mauer“ für die nach wie vor bestehenden Unterschiede zwischen Ost und West überzogen ist, zumal es ja kein tatsächliches hüben und drüben mehr gibt. Vielmehr leben viele ehemals Ost- und Westdeutsche heute in denselben Städten, sind Nachbarn oder Kollegen. Aber der Riss ist noch da. Und wenn man unter sich ist, nicht nur an den Stammtischen, wird – je nachdem – nach Kräften über die Westler oder die Ostler hergezogen.

Über die Ursachen der nach wie vor bestehenden Unterschiede in den Lebensverhältnissen einerseits und der mangelnden Repräsentanz Ostdeutscher auf der Ebene der Eliten andererseits mag es verschiedene Ansichten geben. Ihre Folgen jedoch beförderten seit Anfang der 1990er Jahre das Gefühl der Zurücksetzung und der Ungerechtigkeit.

Zwar zeigen Befragungen, dass Ost- wie Westdeutsche inzwischen eine „hohe allgemeine Lebenszufriedenheit“ äußern. Doch während sich drei Viertel der Westdeutschen in der Bundesrepublik „politisch zu Hause“ fühlten, bejahte dies nur knapp die Hälfte der Ostdeutschen. Und nicht nur das: Wahlergebnisse und Umfragen zeigen, dass das Verhältnis der Ostdeutschen zur Demokratie brüchig ist. Die Zustimmungswerte zur Regierung und zu demokratischen Institutionen in Ostdeutschland unterscheiden sich deutlich von denen im Westen: Während im Osten deutlich mehr als die Hälfte der Menschen weniger oder gar nicht zufrieden mit der Demokratie in der Bundesrepublik Deutschland ist, sind es im Westen weniger – etwas mehr als ein Drittel.

Niemand ahnte in den glücklichen Tagen nach dem Fall der Mauer, dass deren Überwindung, ihre wirkliche Überwindung, nicht eine Frage von Jahren, sondern von Generationen ist. Und niemand darf erwarten, dass sie irgendwann restlos aus unserer kollektiven Erinnerung getilgt sein wird, dass man sie ungeschehen machen könnte. Wenn eine tödliche Grenze durch ein Land geht, ist das wie eine große Wunde. Diese Wunde heilt nun schon seit 28 Jahren, aber sehr langsam. Und wenn die Ostdeutschen auch glücklich darüber sind, dass die Mauer schon so

Alongside the success stories of German reunification, new walls have become visible and tangible. Admittedly, the term “wall” may seem exaggerated to denote the ongoing differences between East and West, especially when “here” and “there” are no longer. In fact, many former East Germans and West Germans live and work alongside one another in the same cities as neighbors and colleagues. But the crack is still there. And when people are amongst their own kind, and not just when sharing a drink at the regulars’ tables, tales, often unfavorable ones, still abound about the respective other group.

While there are many different opinions on why there are still differences in living conditions, and why East Germans are so poorly represented in important managerial positions, the consequences of these conditions still fuel a continued sense of being unfairly disadvantaged that has existed since the early 1990s.

Surveys have revealed that Germans in both the East and West now enjoy a “high general level of satisfaction”. But while three quarters of West Germans feel “at home politically”, not quite half of the East Germans said the same. And not only that: voting results and opinion polls show that many East Germans have a precarious relationship to democracy. Approval ratings of the government and democratic institutions in East Germany are quite different to those in the West: while in the East, significantly more than half the people are somewhat or very dissatisfied with the democracy in the Federal Republic of Germany, the figure is much less–a little more than one third–in West Germany.

No-one could know in the joyful days after the fall of the Wall that its legacy, as opposed to its physicality, would take not just years but generations to overcome. And no-one should expect that at some point it will disappear from our collective memory, that we can make it undone. When a deadly border runs through a country, it is in effect a giant wound. This wound has been healing now for 28 years, but only very slowly. And although East Germans are happy that the Wall has been gone for so long, many still feel a sense of separation, pain, sadness and incomprehension. Scars will still remain.

lange weg ist, spüren viele manchmal noch Trennung, Schmerzen, Trauer, Unverständnis. Und es werden Narben bleiben.

Eine meiner Enkeltöchter ist jetzt 13 Jahre alt – so wie ich damals, als die Mauer gebaut wurde. Und natürlich werde ich mit ihr immer mal wieder dorthin gehen, wo die Mauer stand – nur 300 Meter von meinem Haus entfernt. Ich wünsche mir sehr, dass meine Mauergeschichten ihr helfen, sensibel für Mauern jeglicher Art zu werden – und ihre Freiheit zu schätzen.

One of my granddaughters is now 13 years old–exactly as old as I was when the Wall was built. And, of course, from time to time I will go back there with her to the place where the Wall once stood, just 300 meters from my house. I hope very much that my stories of the Wall will help her to remain sensitive to the presence of walls of all kinds–and to value her freedom.

1 Kollmorgen, Raj: „Ostdeutsche in den Eliten. Problemdimensionen und Zukunftsperspektiven", in: Apelt Andreas (Hrsg.): *Ostdeutsche Eliten: Träume, Wirklichkeiten und Perspektiven*, Berlin 2017.

2 Bluhm, Michael; Jacobs, Olaf: *Wer beherrscht den Osten? Ostdeutsche Eliten ein Vierteljahrhundert nach der deutschen Wiedervereinigung*, Leipzig 2016.

3 Dieckmann, Christoph: „Warum besinnen sich so viele Jüngere plötzlich auf ihre Ost-Herkunft?", in DIE ZEIT Campus, Onlineausgabe, 2. Januar 2018.

1 Kollmorgen, Raj: "Ostdeutsche in den Eliten. Problemdimensionen und Zukunftsperspektiven" (East Germans in Elite Positions: the Dimensions of the Problem and Perspectives for the Future), in: Apelt Andreas (Ed.): *Ostdeutsche Eliten: Träume, Wirklichkeiten und Perspektiven*, Berlin 2017.

2 Bluhm, Michael; Jacobs, Olaf: *Wer beherrscht den Osten? Ostdeutsche Eliten ein Vierteljahrhundert nach der deutschen Wiedervereinigung*, Leipzig 2016.

3 Dieckmann, Christoph: "Warum besinnen sich so viele Jüngere plötzlich auf ihre Ost-Herkunft?" (Why are so many young people suddenly reflecting on their origins in the East?), in DIE ZEIT Campus, online edition, January 2, 2018.

ZUM UMGANG MIT DEM RAUM DER EINSTIGEN BERLINER MAUER NACH IHREM POLITISCHEN FALL

AXEL KLAUSMEIER

APPROACHES TO THE SPACE OF THE FORMER BERLIN WALL AFTER ITS POLITICAL FALL

AXEL KLAUSMEIER

Abbruch der Mauer an der Brunnenstraße/Bernauer Straße, Berlin, 1990
Demolition of the Berlin Wall at the Brunnenstrasse/Bernauer Strasse, Berlin, 1990

ANFLUG

Peter Schneiders 1982 erschienener „Mauerspringer“[1] ist vor allem aus zwei Gründen berühmt geworden: zunächst wegen der begriffsprägenden Erkenntnis, dass es wesentlich länger dauern werde, die „Mauer im Kopf“ zu überwinden „als irgendein Abrissunternehmen für die sichtbare Mauer braucht.“ Und zweitens wegen des fulminanten Beginns der Erzählung, in der er die geteilte Stadt Berlin beschreibt, wie sie sich dem Betrachter aus der Luft darstellte, beim Anflug in Richtung des im Nordwesten gelegenen Flughafens Tegel. Sofern man von Westen anreiste, musste die Mauer wegen der vorherrschenden Westwinde zumeist dreimal überflogen werden. Schneider beschreibt, wie die Stadthälften sich, aus der Luft gesehen, absolut glichen, Mietskaserne um Mietskaserne, Neubaugebiet um Neubaugebiet. „Zwischen all diesen Rechtecken wirkt die Mauer in ihrem phantastischen Zickzackkurs wie die Ausgeburt einer anarchistischen Phantasie. Nachmittags von der untergehenden Sonne und nachts verschwenderisch vom Scheinwerferlicht angestrahlt, wirkt sie eher als städtebauliches Kunstwerk denn als Grenze.“[2] In Wahrheit konnte, so heißt es dort, einzig der Schatten des Flugzeugs sich frei zwischen beiden Stadtteilen bewegen.

Dieser bemerkenswerte Anflug auf das Thema der Erzählung und das kunstvolle Spiel der Perspektiven wirken bis heute nach, auch wenn sich das Bild Berlins bei der Annäherung auf die Stadt von Westen her heute gänzlich anders zeigt. Und doch ist die „harte Kante“ des einstigen West-Berlins zum umliegenden Land Brandenburg zumindest im Süden der Stadt noch deutlich erkennbar. Dort nämlich leuchtet das Lichtermeer der dichtbebauten Gropiusstadt in die Dämmerung und unmittelbar südlich davon, also dort, wo einst die öde

APPROACH

Peter Schneider’s “The Wall Jumper”[1], published in Germany in 1982, is particularly notable for two reasons: firstly, for coining the term “the Wall in our heads” and the insight that it will take much longer to overcome than “any wrecking company will need for the Wall we can see.” And secondly for the striking image of its opening sequence in which he describes the divided city of Berlin seen from the air when coming into land at Tegel Airport in the northwest of Berlin. When arriving from the west, planes crossed the path of the Wall three times in order to land against the prevailing westerly winds. Schneider describes how the two halves of the city looked absolutely homogenous from the air: tenement blocks here, tenements blocks there, new housing estates here, new housing estates there. “Among all these rectangles, the wall in its fantastic zigzag course seems to be the figment of some anarchic imagination. Lit up in the afternoon by the setting sun and lavishly illuminated by floodlights after dark, the wall seems more a civic monument than a border.”[2] In reality, as the narrator observes, only the plane’s shadow was free to move between the two parts of the city.

This remarkable approach to the subject of the novel and the clever interplay of perspectives still springs to mind today, even though the image one has of Berlin from the west is now quite different. And yet the “hard edge” where former West Berlin meets the surrounding hinterland of Brandenburg is still clearly visible, especially in the south of the city. A sea of lights in the densely-built district of Gropiusstadt glows in the twilight, bordered by a fringe of dense dark-green woodland where the emptiness of the wall zone once was, before the dark expanse of agricultural land starts. In-between, small points of light are now springing up, occasionally